Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Którzy również nie wyrządzają krzywdy, (Lecz) poszli Jego drogami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Którzy nie wyrządzają innym krzywdy, Lecz zdecydowanie kroczą Jego drogami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Którzy* nie czynią nieprawości, *ale* chodzą jego drogami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I którzy nie czynią nieprawości, ale chodzą drogami jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie chodzili bowiem w drogach jego, którzy nieprawość czynią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | którzy nie czynią nieprawości, lecz kroczą Jego drogami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którzy nie czynią krzywdy, Ale chodzą drogami jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nie czynią nieprawości, lecz chodzą Jego drogami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Którzy nie dopuszczają się nieprawości, lecz chodzą drogami, które On wskazał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | którzy nie popełniają nieprawości i chodzą Jego drogami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Що дасться тобі, і що додасться тобі обманливому язикові? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie czynią nieprawości, ale idą Jego drogami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Naprawdę nie dopuszczali się nieprawości. Drogami jego chodzili. |